ETAMPES info

LE JOURNAL DES ETAMPOIS

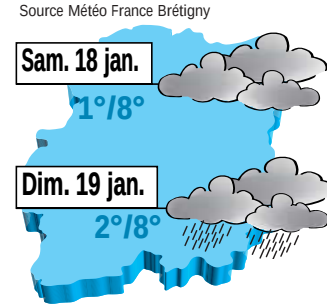
N° 559 - 17 janvier 2003

La *Pergola de la Douce France* en cours de restauration

Il y a un peu plus d'un mois, la *Pergola de la Douce France*, était démontée pour bénéficier d'une cure de jouvence qui rendra toute sa superbe à ce monument se dressant depuis 1935 au pied de la tour de Guinette. A cette opération de rénovation va se conjuguer une action de mise en valeur du monument. En effet, beaucoup de personnes méconnaissent l'existence de cette œuvre collective d'intérêt majeur. C'est pourquoi, dès sa restauration, la *Pergola* connaîtra un nouvel emplacement : le parc de l'avenue Théodore-Charpentier. Rénovation, valorisation sont donc les deux axes forts de ce programme. Mais ils ne sont pas les seuls. La ville d'Etampes vient d'engager une politique d'inventaire du petit patrimoine local. Car si l'on n'y prend pas garde, c'est tout un pan de la mémoire collective, historique et culturelle qui, au fil des ans, risque de disparaître, si l'on n'intervient pas. C'est pourquoi tous les lieux chargés d'histoire, qu'ils soient dans le domaine communal ou privé, font actuellement l'objet d'un véritable bilan d'évaluation et de diagnostic, afin de mettre en œuvre, à terme, des actions de sauvegarde. Pour le bien de tous et des générations futures. ■

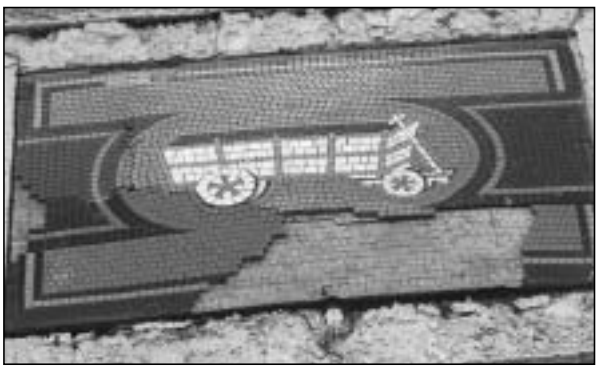
Météo étampoise du week-end

Source Météo France Brétigny



Tout un patrimoine local à sauvegarder et à mettre en valeur

La** Pergola de la Douce France **est au travers de sa rénovation, le symbole de l'action engagée par la municipalité, qui vise non seulement à restaurer et entretenir les grands monuments historiques, mais aussi à éviter que les marques du passé s'estompent trop rapidement du quotidien des Etampois. Ces petits murs, ces petites places, ces portes, lavoirs, habitations, porches, plaques de rues, fontaines, cours intérieures... toutes ces traces de l'histoire plus ou moins récentes, laissées partout par les hommes, confèrent ainsi à donner un visage typique à la ville. Mais ils font bien plus encore : ils nous questionnent et nous replacent dans notre Histoire. Ils accompagnent et accentuent une identité propre et une vocation collective : celle d'une ville royale soucieuse de son avenir tout autant que de son passé.



A L'HEURE où les travaux de restauration s'achèvent à l'Hôtel de Ville, où les *Sybilles* ont retrouvé leur place originelle, où comme dans bien d'autres lieux, les orgues de Notre-Dame et le Théâtre ont été rénovés, c'est un nouveau volet de l'action municipale qui se met en place et prend visage avec la réhabilitation de la *Pergola de la Douce France*. "*Il était aujourd'hui indispensable de se réapproprier ce patrimoine de proximité. Il nous offre un regard privilégié sur notre passé. Pourtant peu d'entre nous lui prêtent attention. Il appartient à ce quotidien que l'on finit par ignorer. C'est pourquoi, il est important de le rendre à nouveau visible pour en faire aussi un élément attractif en matière touristique. Rares sont en effet les communes de l'Essonne qui disposent d'autant de lieux de mémoire et d'histoire*", commente Clément Wingler, responsable des *Archives municipales*. Un sentiment partagé par Jacques Gélis, d'*Etampes Histoire*, qui est particulièrement sensible à ce petit patrimoine qui concourt à la persistance d'une identité. "*A côté des grands monuments classés, le patrimoine local n'est pas un patrimoine au rabais. Parce qu'il est beau à regarder, parce qu'il parle des hommes et des femmes d'autrefois, il constitue un patrimoine esthétique et sentimental qui ne laisse pas insensible.*"

C'est ainsi que depuis plusieurs mois, un inventaire photographique s'élabore progressivement sous la conduite de Liliane Gory. Chargée de mission, elle est amenée à rencontrer de nombreux particuliers pour les inciter et les aider à valoriser un patrimoine dont ils sont propriétaires. Ainsi 105 lieux ont déjà été recensés dans tous les quartiers de la commune, comme par exemple : boulevard Berchère, *les vestiges du moulin royal* ; carrefour aux Chats, *une porte en pierre du XVII^e siècle* ; impasse des Conilles, *une maison à pans de bois du XIII^e siècle* ; rue Damoise, *un cadran solaire sur pied du XIX^e siècle* ; et dans la rue Paul-Doumer, *une porte à linteau semi-circulaire du XVI^e siècle...*

La *Pergola* : une richesse méconnue

Parmi ces chefs-d'œuvres à préserver et à mettre en valeur (une étude pour la restauration et la reconstitution de l'enseigne en mosaïque de l'ancienne *Auberge du chariot d'or* datant du XIX^e siècle est lancée), l'opération de rénovation dont va faire l'objet la *Pergola de la Douce France* fait ainsi office d'exemple et de priorité. Installée depuis 1935 à l'ombre de la *tour de Guinette*, la *Pergola de la Douce France* était régulièrement victime des tags et des graffitis. Et le temps a fait son œuvre, des mousses et des lichens sont apparus finissant par rendre moins visible l'œuvre gravée dans sa pierre. A l'origine, la *Pergola* fut réalisée pour l'exposition internationale des arts décoratifs de Paris qui eut lieu en 1925. Elle y remporta un premier prix d'architecture ! Œuvre collective de 13,20 m de long, elle a été dessinée par l'architecte Lucien Woog et a été conçue comme un ornement de jardin. Pendant l'exposition, elle ornait l'esplanade des Invalides et à ses pieds se trouvait un bassin rempli d'eau. Les artistes du groupe *La Douce France*, qui sous la direction d'Emmanuel de Thubert ont gravé les seize bas-reliefs remettant à l'honneur la technique de la taille directe, ce qui confère toute son originalité à l'œuvre. Pas de croquis, pas de schémas : on attaque la pierre directement au burin comme si l'on réalisait une esquisse sur papier ! Les sculpteurs à l'origine de l'œuvre étaient d'ailleurs tous considérés comme les meilleurs de leur époque : François Pompon et Ossip Zadkine en sont les fers de lance. Les thèmes abordés sont tous d'inspiration scandinave et celtique et illustrent par exemple la légende du *roi Arthur*, celle de *Tristan et Yseult*, ou encore de *Merlin et Viviane*.

Après l'exposition, la *Pergola* ne trouva pas sa place dans un des jardins de la ville de Paris et la municipalité d'Etampes s'en porta acquéreuse. Elle fut alors démontée et réinstallée en 1935 au pied de la tour de Guinette où elle se dressa pendant 67 ans. L'âge non pas de la retraite, mais le moment de commencer une nouvelle vie ! Car il faut dire que le monument a obtenu, il y a un peu plus de 5 ans le statut de monument historique. Une historienne locale, Jocelyne Douchin (dont sont également tirés nombre de renseignements qui composent cet historique) écrivait d'ailleurs l'an dernier : "*On ne peut qu'approuver l'idée de déplacer la* Pergola *dans un lieu où elle serait mise en valeur et protégée du vandalisme. Ce nouveau site permettrait aux Etampois de mieux en apprécier le charme et de prendre conscience de la valeur de ce témoignage artistique du début du siècle dernier. Valeur reconnue par les autorités culturelles, puisque l'on sait que le musée d'Orsay est prêt à l'inscrire dans ses collections, il est à souhaiter que la* Pergola *ne reparte pas à Paris et qu'Etampes se donne enfin les moyens de la conserver parmi ses richesses.*" Un souhait bientôt réalisé !

Une restauration complète

La *Pergola* est retournée à Paris, où elle a été créée, mais pour une durée de quelques semaines seulement. Dans les ateliers de Michel Bourbon, restaurateur, ingénieur au CNRS et attaché au Muséum d'histoire naturelle. Celui-ci va procéder dans un premier temps à un nettoyage des lichens et à un traitement de la pierre soient des moellons de pierre de taille mais aussi du béton armé. "*Ensuite, c'est l'épiderme de la pierre lui-même qui est nettoyé. En effet, la surface d'une pierre paraît plane mais, même à de faible grossissement, on se rend compte qu'il faut se livrer à un véritable travail en profondeur. La surface d'une pierre n'est que relief et aspérités qu'il faut nettoyer sans en ôter les contours. C'est là une partie de l'art du restaurateur*", explique le professionnel. Les parties endommagées apparaîtront alors. Elles seront reprises grâce à un traitement spécifique qui se fondra dans le reste de l'œuvre. C'est cette partie de la restauration qui, bien que dépendante des autres, confère à donner au monument une impression de neuf très agréable et très flatteuse. On va donc retrouver la *Pergola* dans l'état qui était le sien juste après sa réalisation ! Une couche spéciale d'apprêt permettra même de nettoyer très facilement d'éventuels graffitis.

L'art de la taille directe par les jardiniers

Les jardiniers municipaux se sentent une âme d'artiste, comme en témoignent leurs réalisations que l'on peut admirer sur les ronds-points et dans les espaces verts de la ville. Ils viennent de relever un nouveau challenge à travers la réalisation de James Voillard qui a reproduit, à l'échelle 1/3, la *Pergola*. Il a aussi utilisé la technique de la taille directe, mais dans le polystyrène qu'il a ensuite peint pour lui donner un aspect vieille pierre. "*C'est amusant, mais en réalisant cette maquette, je me suis replongé dans l'histoire du monument qui est très intéressante à plus d'un titre. J'ai travaillé le polystyrène au couteau électrique et si c'est beaucoup plus facile qu'au burin, je n'avais tout de même pas le droit à l'erreur*", explique James. Une réalisation que l'on pourra admirer aux vœux du maire à la population, le 24 janvier prochain. Le chef-d'œuvre du jardinier sera ensuite installé au rond-point du Petit-Caporal pour l'été. ■

CE QU'ILS EN PENSENT

Bernard Paillasson

"La Pergola n'est pas un monument anecdotique. On aime ou on n'aime pas mais c'est une très belle œuvre sculptée. Je trouve bien que la ville d'Etampes se soit portée acquéreuse de ce monument à l'époque, et que l'on continue de s'en occuper aujourd'hui ! Je travaille moi-même en tant que sacristain à l'église Saint-Basile qui est aussi un très beau monument qui a su conserver son petit patrimoine. J'espère aussi que la porte Bressault qui est un autre fleuron du patrimoine local bénéficiera également de toutes les attentions."

Yves Pleyber

"La Pergola sera bien mise en valeur dans son nouvel environnement en espérant que cela lui évitera aussi bien des tracas. Il faut préserver ce type de monument pour leur éviter de finir dans l'oubli, le béton et sous les panneaux publicitaires !"

Françoise Leygnac

"La Pergola va retrouver un lieu où elle sera bien mise en valeur. J'ai déjà admiré ce monument au pied de la tour, mais il faut reconnaître que peu de gens la connaissaient car ce site bien que splendide est assez difficile d'accès. Peut-être que le nouveau parc sera une promenade appréciée des Etampois et qu'ils pourront découvrir ou redécouvrir leur Pergola. Etampes fait beaucoup pour l'image de la ville et cette initiative en fait partie."

Des vœux pour le développement économique

2002, aura été une excellente année pour le Parc d'Activité Sud-Essor/SIZAI (Syndicat Intercommunal de la Zone d'Activité Industrielle) et le SIARE (Syndicat Intercommunal d'Assainissement de la Région d'Etampes). En effet, au cours de celle-ci, le SIARE a lancé la mise en service de nouvelle station d'épuration. Le SIZAI, quant à lui, s'est rapproché géographiquement des chefs d'entreprises en installant ses bureaux au cœur de la zone industrielle, créant ainsi un pôle de proximité apprécié de tous. Une plate-forme d'initiative locale a vu également le jour pour aider les jeunes à financer leur projet de création d'entreprises. Côté sécurité, l'ensemble du parc industriel a été doté d'une vidéo-surveillance. Dans le cadre de l'embellissement du cadre de vie, l'environnement a été également privilégié avec la plantation de nombreux arbres et arbustes. L'éclairage amélioré et la réfection des trottoirs de la RD 207 bien avancée. Pour saluer toutes ces belles avancées et les encourager dans l'avenir, la municipalité s'est faite fort d'inviter mercredi dernier, les présidents du Parc d'Activité Sud-Essor/SIZAI, et du SIARE, ainsi que leurs plus proches collaborateurs pour leur adresser ses meilleurs vœux pour 2003. Une année qui s'annonce aussi prospère que 2002. De nombreux projets sont en effet en cours : comme l'aménagement d'un rond-point, avenue des Rochettes, pour réduire la vitesse et offrir un accès routier plus sécurisé aux entreprises. Mais aussi, la création d'un pôle économique dans la zone d'activité en réunissant dans un bâtiment unique l'agence pour l'économie en Essonne, le SIZAI et la plate-forme d'initiative locale. Puis, pour terminer, la poursuite du développement de l'intercommunalité et du projet de désenclavement pour l'avenir de la zone industrielle. À suivre...

Vœux à l'hôpital : concertation et action au service de la santé publique

Le 9 janvier dernier, le conseil d'administration de l'Hôpital se réunissait pour présenter ses vœux au personnel de l'établissement. L'occasion pour le directeur, qui a pris ses nouvelles fonctions il y a neuf mois, de souligner les grands projets et faire un bref rapport d'activité de l'année écoulée. Celui-ci évoquait ainsi la légère hausse du taux d'occupation des lits par rapport à l'année 2001 mais aussi la flambée de la fréquentation des urgences : + 20 %. Autre fait qui a marqué de façon positive l'année écoulée : l'accréditation obtenue par l'établissement, qui devrait bientôt recevoir sa deuxième accréditation, "*une preuve de confiance de la part de la tutelle*". Parmi les points également soulevés par le directeur : la poursuite de la mise en sécurité de l'établissement et la mise en place d'un projet d'établissement commun avec l'hôpital de Pithiviers, dans les secteurs médicaux et sociaux. Au chapitre des travaux, les grands projets 2003 verront la poursuite des travaux de rénovation interne de la maison de retraite, la construction d'une passerelle entre les deux bâtiments de l'hôpital. Et la construction d'un héliport pour les urgences, aussi. Pour le docteur Bussone, président du conseil d'administration de l'hôpital d'Etampes, qui prit ensuite la parole : "*Si l'avenir s'annonce difficile, seule une plus grande cohésion au sein des équipes médicales et de tout le personnel permettra d'y remédier.*" Pour le maire d'Etampes, président du Syndicat interhospitalier cette année (la présidence étant partagée entre les deux hôpitaux un an sur deux) : "*Etampes et Pithiviers doivent être à la hauteur des ambitions du personnel des deux établissements.*" Une réflexion partagée par le directeur de l'hôpital de Pithiviers qui rappelait également que l'avenir des deux établissement étant lié, celui-ci ne se fera pas au détriment de l'un ou de l'autre, mais en concertation. Les retraités et les médaillés du travail ont ensuite été à l'honneur avant que tous ne se retrouvent autour du buffet concocté par le personnel de la cuisine.

Voici la liste des récipiendaires :

Médaille d'argent : Danièle Auffret, Sylvie Béguin, Annie Desbois, Marie-Claude Blancheri, Evelyne Contremoulin, Maryline Damiot, Florence Le Brigant, Maryse Viretto-Cit, Marie-France Volniac.

Médaille de vermeil : Catherine Duchon, Catherine Morcx, Francine Le Bert.

De nouvelles pièces jaunes

Jaunes ou cuivrées, peu importe. La vocation des pièces reste identique en 2003, car elles permettront d'apporter un peu de réconfort aux enfants malades et à leur famille. Et pour Etampes, cette opération a déjà été particulièrement bénéfique. Grâce à elle, l'hôpital s'est doté d'une pompe anti-douleur et a engagé la création d'un lieu d'accueil pour les familles d'enfants hospitalisés. L'opération pièces jaunes a donc redémarré depuis le 6 janvier et s'étendra jusqu'au 31. Et chacun, chacune peut passer le relais de cette initiative nationale dont les deux fers de lance ne sont autres que la première dame de France et le non moins célèbre médaillé olympique et champion du monde de judo David Douillet. But de l'opération : financer des lieux d'accueil pour les familles des enfants malades, car, comme le rappelle l'annonce du spot télévisé : "*un enfant a besoin de soins, mais aussi d'amour*". Pour participer il suffit de demander une tirelire *Pièces jaunes* à son postier et d'en parler autour de soi avant de l'installer en bonne place. En euro, la palette des dons est étendue : jaunes, cuivrées ou bicolores, elles passent toutes par la fente de la tirelire ! A partir du 22 janvier et jusqu'au 31, il ne restera plus qu'à rapporter la tirelire (et son contenu !) à la Poste. Quelques conseils toutefois : ne pas demander de pièces dans la rue, car c'est interdit par la loi. Si il manque des tirelires à la Poste, n'importe quelle boîte fera l'affaire. En participant au jeu-concours qui accompagne cette initiative, peut-être qu'un enfant d'Etampes aura aussi la chance de devenir ambassadeur soleil.

Nouvelles dispositions pour la chambre mortuaire

Une circulaire du ministère de la Santé, de la famille et des personnes handicapées change un peu le statut de la chambre mortuaire de l'hôpital général. En effet, cette dernière circulaire précise le rôle de la chambre mortuaire qui est susceptible d'accueillir, à titre onéreux et exceptionnel, le corps des personnes décédées en dehors de l'établissement de santé lorsqu'il n'existe pas de chambre funéraire à proximité. "*En effet, certaines personnes ne sont pas informées de cette possibilité et cela engendre des situations parfois délicates pour les Etampois, car les chambres funéraires les plus proches sont à Saclas ou Arpajon*", précise la responsable de la chambre mortuaire. En effet, s'il fallait jusqu'alors distinguer précisément le rôle d'une chambre mortuaire et celui d'une chambre funéraire, la première accueillant les personnes décédées dans l'établissement ou sur la voie publique, la seconde accueillant les corps des gens décédés à leur domicile, aujourd'hui la situation a changé. En fait cela revient à dire que, en situation d'urgence et contre rétribution, la chambre mortuaire de l'hôpital peut tenir le rôle de chambre funéraire. "*Un plus certain pour les familles quand le décès survient un jour férié ou qu'il est difficile de faire appel aux chambres funéraires qui se trouvent tout de même éloignées d'Etampes*", explique-t-elle.

Renseignements au standard de l'hôpital : 01 60 80 76 76. ■

Eau potable : bientôt le retour à la normale pour les communes concernées

Jeudi 9 janvier dernier, 17 communes et hameaux du Sud-Essonne (Abbeville-la-Rivière, Arrancourt, Bois-Herpin, Boissy-la-Rivière, Bouville, Brières-les-Scellés, Guignonville, La Forêt-Sainte-Croix, Marolles-en-Beauce, Mesnil-Girault, Mespuits, Morigny-Champigny, Puiselet-le-Marais, Roinvilliers, Valpuiseaux, Bois-Champbault) et le parc industriel Sud-Essor étaient privés d'eau potable. Soit près de 9 000 personnes. Cet incident est survenu suite à l'effondrement du forage de la Forêt-Sainte-Croix, géré par la Générale des Eaux et appartenant au Syndicat Inter-communal des Eaux du Plateau de Beauce. Aussitôt le préfet de l'Essonne prenait un arrêté portant sur la suspension de la consommation des eaux destinées à la consommation humaine. Il est désormais interdit pour les habitants concernés de boire de l'eau du robinet mais également de se laver les dents et de faire sa cuisine. Durant tout le week-end dernier, les services de la Générale des Eaux ont travaillé pour nettoyer le château d'eau de La Forêt-Sainte-Croix envahi par au moins 100 m³ de sable de Fontainebleau. L'affaissement du sol à cet endroit a en effet provoqué une avarie sur le système de pompage. Malheureusement la pompe endommagée n'a pu être réparée. Le forage de La Forêt-Sainte-Croix a été abandonné au profit de celui de Bois-Herpin. Des mesures d'urgence ont donc été prises. Des bouteilles d'eau ont ainsi été distribuées par les mairies. C'est ainsi par exemple que pour Guignonville et la zone industrielle, 170 packs de bouteilles d'eau ont été distribués dès vendredi dernier par la ville d'Etampes. Une interconnexion de secours était également possible sur le réseau de la ville d'Etampes pour alimenter en eau la commune de Brières-les-Scellés et le parc Sud-Essor-SIZAI. Cet aménagement temporaire est effectif depuis mardi dernier. Depuis, les analyses de l'eau ont été faites sur le réseau. Elles font apparaître que seule la turbidité (présence de sable troublant l'eau) est non conforme aux normes de potabilité, aucun autre paramètre n'étant anormal. La Générale des Eaux poursuit donc les travaux de nettoyage du réservoir de La Forêt-Sainte-Croix afin de permettre une remise en état générale du réseau. Pour les communes touchées par cette situation exceptionnelle, la perspective d'un retour à la normale est prévu pour le début de la semaine prochaine. Et le nouveau forage de Bois-Herpin sera mis en service également la semaine prochaine afin de sécuriser l'approvisionnement du syndicat. Pour tous renseignements contacter : 01 69 92 67 23. ■

Les gagnants du jeu-concours de Noël à la mairie

LES commerçants d'Etampes sont joueurs, et leurs clients aussi ! Bien leur en a pris, d'ailleurs, puisque le 9 janvier dernier, une bien sympathique réception de remise de lots était organisée à l'Hôtel de Ville en l'honneur des gagnants, en présence de l'équipe d'animation, des membres de l'association *Cœur de Ville*, des élus chargés de l'économie et du commerce, ainsi que du maire. Sylvaine Fabre a démasqué tous les Pères Noëls derrière la barbe desquels se cachaient les commerçants du grand jeu-concours qui a contribué à animer la quinzaine commerciale des fêtes de fin d'année : elle se voyait remettre le premier prix, un magnifique diamant ! John Voillard empochait le camescope numérique et Mireille Mallon l'appareil photo. Après la photo qui a immortalisé l'événement, tous se sont retrouvés autour d'un petit buffet, l'occasion pour les gagnants de se rencontrer et de discuter avec les commerçants, qui commencent déjà, après ce succès, à prévoir les animations à venir. ■

Premier Conseil municipal jeunes de 2003

MERCREDI dernier, l'espace Jean-Carmet accueillait la première réunion du Conseil Municipal Jeunes. Au programme, la mise en place des nouveaux projets 2003 : exposition sur la sécurité routière dans les établissements scolaires, suivi de la réalisation des panneaux crées en 2002 dans le cadre de la prévention, organisation d'un tournoi de foot et de basket entre établissements, préparation d'une action touristique pour les beaux jours… Les jeunes Conseillers municipaux ne manquent décidément pas d'idées ni de dynamisme en ce début d'année ! ■

Drôles d'oiseaux !

LES *Jeunes pour la Nature* organisaient toute la semaine dernière une exposition autour de nos amis à plume, pour mieux les connaître et les protéger aussi. Les scolaires ont ainsi pu se familiariser avec les volatiles qui peuplent nos contrées. ■

2003, une année à projets

MARDI dernier, la municipalité avait invité à l'espace Jean-Carmet les responsables des associations et des écoles du plateau de Guinette, ainsi que les différents partenaires institutionnels, et personnes animant les ateliers du centre social pour leur souhaiter ses meilleurs vœux pour l'année 2003. À cette occasion, Serge Levrez, maire-adjoint délégué à la petite enfance, à l'enfance, à la famille, aux personnes âgées et président de la Maison de quartier s'est félicité de toutes les actions qui ont été menées. "*Pour mieux répondre à l'attente des habitants, des aînés et des enfants nous comptons restructurer et agrandir l'espace Jean-Carmet en accueillant de nouveaux services, dont une partie du Service Etampois de la Jeunesse. Un projet est en cours d'élaboration, ce sera le point d'orgue de cette année qui verra aussi l'arrivée de deux éducateurs sportifs pour permettre aux jeunes d'évoluer, individuellement ou collectivement dans le respect d'autrui et des règles sportives. Par ailleurs, un marché verra le jour place Gaston-Couté. D'autres projets sont en cours, mais il est encore trop tôt pour en parler*", déclarait le maire-adjoint avant de convier tous les invités à un cocktail de l'amitié. ■

Des étoiles pleins les yeux

MERCREDI dernier, plus de 200 enfants de la ville ont assisté au merveilleux spectacle *Minimum Cosmos* proposé par le Service culturel. Ce dernier a eu un énorme succès auprès des enfants mais aussi des parents qui ont ri tout au long de l'après-midi. Encore la tête dans les étoiles, tous sont sortis de la salle, épatés. ■

Un spectacle drôle à souhait !

SAMEDI dernier, les enfants étaient à la fête. En effet, le centre social de l'espace Jean-Carmet avait programmé un après-midi récréatif avec un spectacle de cirque des plus divertissants. Dès leur entrée en scène *Roudoudou* et *Flavien* de la Compagnie *Nouveaux horizons* ont mis une sacrée ambiance avec leur numéro de clown et leurs superbes jeux de mots. L'arrivée des chiens savants de *Corinna* sur la scène a amusé tout autant. Au terme de ce charmant spectacle à multiples rebondissements, parents et enfants, ravis ont longuement applaudi les artistes. ■

LFE Fenêtrier
Membre de l'association "Cœur de Ville d'Etampes"
sur mesure, protégez-vous du bruit, du froid, de l'effraction
Les Fenêtres d'Essonne
40, rue Paul-Doumer - 91150 ETAMPES
Tél. 01 69 78 08 12 - Fax : 01 69 78 08 07
gsm : 06 03 19 75 55
www.fenetres-essonne.com
e-mail : info@fenetres-essonne.com

CABINET D'EXPERTISE IMMOBILIÈRE
François Haillard
FNAIM
Membre de la Chambre des Experts Immobiliers de France
Depuis le 1er septembre, les constats "amiante" sont obligatoires pour toutes ventes.
Email : francois.haillard@wanadoo.fr
Fax : 01 60 80 10 84
01 60 80 08 08

Quand un rêve devient réalité...

Depuis le 14 janvier, Cynthia Sureau, une ancienne élève de l'école Balanchine ***danse au Palais Omnisport de Paris-Bercy dans la célèbre comédie musicale d'Elie Chouraki :*** Les dix commandements. ***Rencontre avec une jeune fille qui rêvait de faire de la danse, son métier.***

DEPUIS sa création, l'école de danse *Balanchine*, dirigée par Corinne Tostain a formé de nombreux jeunes à la danse. Certains d'entre eux ont depuis embrassé avec succès une carrière professionnelle : Serge Germany tourne en France et à l'étranger dans la comédie musicale *Roméo et Juliette*. Renaud Dallerac danse pour des compagnies contemporaines, lesquelles l'ont amené à se produire dans des salles de spectacles très renommées de la capitale : *Opéra Bastille, le Caroussel*... Comme eux, Cynthia Sureau a choisi de faire de la danse son métier. Agée seulement de 21 ans, elle danse depuis un an, dans la comédie musicale la plus en vogue du moment : *Les dix commandements* d'Elie Chouraki. Corinne Tostain ne s'était décidément pas trompée en décelant quelques années auparavant, les capacités naturelles de Cynthia pour cet art si exigeant. "*Je suis entrée à* Balanchine *à 11 ans. Passionnée, j'ai souhaité me consacrer uniquement à la danse, envisageant d'en faire plus tard professionnellement. Au début, mes parents étaient un peu réticents. Je les comprends, les carrières artistiques sont difficiles et loin d'être sûres quand on veut en vivre. Sur leurs bons conseils, j'ai passé mon Bac et ai entamé un DEUG histoire des arts et d'archéologie, sans grande motivation. Encouragée par Corinne et Zohra Primard, la présidente de* l'Association Balanchine, *j'ai donc passé avec succès le concours d'entrée à* l'Académie Internationale de Danse, *pour préparer un diplôme d'Etat de danse*", relate Cynthia Sureau avec sa voix fluette. En février dernier, des auditions furent organisées par l'A.I.D., son école à Paris et Kamel Ouali chorégraphe et professeur de danse de la *Star Académy*, afin de renouveler une partie des danseurs de la comédie des *Dix commandements* pour la saison 2002. Au terme de trois auditions, sur une quarantaine de candidates en lice, seules six danseuses furent retenues. Parmi elles : Cynthia. "*J'étais folle de joie*", se souvient-elle. "*Je suis persuadée de m'être distinguée des autres, grâce à toutes les notions artistiques développées, que j'ai pu aborder au sein de l'école* Balanchine. *Je me trouve avantagée par rapport à certaines élèves de mon école qui ont reçu un enseignement plus scolaire et académique que moi et me sens plus à l'aise qu'elles, au niveau de l'expression et de l'interprétation*", ajoute-t'elle. A petits pas, cette jeune fille aux grands yeux de biche et à la silhouette élancée s'assure un bel avenir dans le profession, sans tomber pour autant dans les mirages strass et paillettes du show bizz. "*C'est un monde à part, il faut garder la tête froide et être prudente. Il ne faut pas trop se leurrer, la réalité est dure. Dans les grandes distributions, on ne fait guère de sentiments avec les individualités humaines. Il faut beaucoup travailler et affirmer sa personnalité pour ne pas être vulnérable*", conclut Cynthia avec lucidité, qui aura également le plaisir de voir, Corinne Tostain et les élèves actuellement en cours à *Balanchine* à Bercy dimanche 19 janvier pour assister au spectacle. Un grand moment qui restera inoubliable pour tous. Après cela Cynthia Sureau partira en tournée à Bruxelles, Marseille, Genève et Nîmes. Bonne continuation Cynthia. ■

Hommages

IL y a des hommes et des femmes qui marquent un quartier, une ville. Pierre Nebesny en faisait partie. Toujours prêt à donner la main pour aider son entourage, il aimait partager sa passion le jardinage, mais aussi son savoir-faire en faisant preuve d'une grande disponibilité pour les autres. La semaine dernière, cet homme nous a quitté à l'âge de 74 ans. Connu de nombreux Etampois et Etampoises, il était arrivé en 1954 dans notre commune quittant la Pologne et les affres de la guerre. Celui qui sillonnait les rues communales avec une casquette de marin n'est plus là aujourd'hui. Il repose en paix au cimetière Saint-Pierre. ■

MONSIEUR Paul Hautefeuille, membre fondateur du V.C. Etampes en novembre 1929 est décédé mercredi 15 janvier à l'âge de 88 ans. Il était le dernier survivant de cette époque. Toujours licencié au club depuis cette date il avait signé cette année sa 74e licence. Il était titulaire de la médaille d'or du mérite cycliste et de la jeunesse et des sports. Ses obsèques seront célébrées le samedi 18 janvier à 10 heures en l'église Saint-Basile. Tous les membres du V.C.E. présentent leurs sincères condoléances à sa veuve et à sa famille. ■

Grande soirée du Secteur pastoral

Samedi 1er février à partir de 19 h 30 à la salle des fêtes Jean Lurçat, grande soirée conviviale organisée par le Secteur pastoral. Repas choucroute et coq au vin. Lancement du livre "*En lieu et place*" du père Frédéric Gatineau sur l'histoire des noms de lieux de la ville et de la commune d'Etampes. Grand jeu sur l'histoire d'Etampes. Lots à gagner. En fin de soirée l'école de danse *Balanchine* proposera une chorégraphie originale sur le thème des "*poésies des noms et des lieux à Etampes*". réservez vos places au 18, rue Evezard (01 64 94 46 48). Tarif : 17 € pour les adultes, 7 € pour les enfants. La recette ira au bénéfice de la restauration des bâtiments paroissiaux. ■

UN HOMME, UNE RUE

Rue Baugin
Centre-Ville

Le 8 mars 1829, Pierre François Baugin, riche rentier âgé de 73 ans, s'éteint à son domicile parisien de la place Royale. Veuf de longue date, sans enfant, ni ascendants, il lègue les trois cinquièmes de sa fortune à la ville d'Etampes qui l'a vu naître et où reposent ses parents. Jusqu'à sa mort, il conserve d'ailleurs des biens fonciers et immobiliers importants dans l'Etampois entre autres, des fermes au faubourg Saint-Martin (la Grande Maison), à Longuetoise et à Marolles-en-Beauce, un marais au faubourg Evezard, des terres aux Champtiers de Gérofosse, de Montemer, à Saint-Martin et de Port-Salut, à Evezard. Faisant régulièrement de longs séjours à Etampes, il constate, dans les années 1820, que l'hospice éprouve de plus en plus de difficultés à répondre à ses missions. Si la ville compte alors 8 000 habitants, l'arrondissement en regroupe 40 000 et les localités voisines dirigent journellement leurs malades sur Etampes. Certains viennent même de Corbeil, du Loiret et d'Eure-et-Loir. Or, le budget annuel de l'hospice, de 40 000 F, ne permet pas d'établir et surtout de faire fonctionner, un asile de personnes très âgées. Le legs Baugin, difficilement perçu par la ville en raison d'une action en justice entreprise par de lointains héritiers collatéraux du donataire autorise enfin la création d'une maison de vieillards, dont les statuts sont adoptés par la commission administratrive de l'hospice, le 29 décembre 1834. Désormais, les vieillards infirmes hors d'état de travailler et disposant de ressources insuffisantes pour une aide personnalisée à domicile, pourraient être admis à l'asile qui reçoit naturellement le nom de son bienfaiteur Pierre Baugin. ■

Vœux à la population

Tous les Etampois sont conviés le 24 janvier à 19 h 30 à la salle des fêtes pour les traditionnels vœux du maire.

Un après-midi festif pour nos aînés

Une animation se déroulera à la salle des fêtes le mercredi 5 février 2003.

Venez nombreux !

Informations : Service des personnes âgées du CCAS, 1, rue du Coq. Tél. 01 69 92 71 93.

BLOC-NOTES

BLOC-NOTE

- Les permanences du maire se déroulent tous les jeudis matins à l'Hôtel de Ville. Uniquement sur rendez-vous au 01 69 92 68 97.
- La Mission locale, située 9, rue Sainte-Croix est ouverte du lundi au vendredi, de 9 h à 12 h et de 13 h 30 à 17 h. Tél. 01 69 92 02 02. D'autre part, une antenne de la Mission locale est désormais ouverte à la Maison de quartier tous les lundis, mardis et vendredis de 14 h à 17 h 30. Le jeudi, le public est reçu de 8 h 30 à 12 h et de 13 h 30 à 17 h 30. Renseignements au 01 60 80 05 29.
- Si vous avez été victimes d'un cambriolage, de dégradations ou de violences, des professionnels de l'association MEDIAVIPP 91 tiennent des permanences au 5, allée des Mélites tous les vendredis de 14 h 30 à 17 h 30. Renseignements au 01 69 78 29 69.
- Un document d'information, destiné à mieux faire connaître la ville et les services municipaux, est à la disposition des nouveaux arrivants, à l'accueil du tourisme de l'Hôtel Anne-de-Pisseleu, place de l'Hôtel-de-Ville. Tél. 01 69 92 69 00.
- Pharmacies de garde : Janvier. Les 18 et 19 , Delamorinière - 20, place Notre-Dame. Les 25 et 26, Einarson - 43, rue des Ponts à Morigny. Février. Les 1er et 2, Menard-Corlouer, pharmacie Saint-Martin, 16, rue Saint-Martin.
- **Attention le numéro de téléphone a changé**. Médecins de garde : 01 49 79 38 33. En semaine : du lundi au vendredi de 20 h à 7 h 30. Week-end : du samedi 12 h au lundi 8 h.
- Distribution des sacs poubelle à la salle Saint-Antoine : les lundis 3 et 10 mars de 14 h à 19 h, les samedis 8 et 15 mars de 9 h à 12 h.
- Ramassage des encombrants. Quartiers de Guinette à la Croix-de-Vernailles, et la moitié du quartier Saint-Martin, au-dessus de la voie ferrée : mercredi 29 janvier, mercredi 26 février, mercredi 26 mars. Autres quartiers : jeudi 30 janvier, jeudi 27 février, jeudi 27 mars (il est indispensable de sortir les encombrants la veille au soir).
- Ramassage des déchets ménagers toxiques et dangereux pour la santé et l'environnement (piles, batteries de voiture, huile de vidange...) tous les 2e mardis de chaque mois de 8 h 30 à 12 h 30, place Saint-Gilles et de 13 h 30 à 16 h 30, place de l'Hôtel-de-Ville.
- Permanences juridiques en mairie : sur rendez-vous au 01 69 92 68 00.
- Alló taxis Etampes : 01 64 94 73 00.
- Ambulances de garde : 01 64 94 13 85.
- Distribution *Etampes Info* : si vous n'avez pas reçu votre hebdomadaire dans votre boîte aux lettres, appelez le 01 69 92 12 92.

NAISSANCES

Janvier. Le 2, Mawal Maalouf ; Anaïs Salle. Le 3, Amy Coucaud. Le 4, Mohamed Pene. Le 5, Sophia Hamel. Le 6, Brinny Mavungu Ma Mavungu Manene. Le 8, Katia Couvois. Le 9, Ramzi Kissa.

DÉCÈS

Le 6, Henriette Dufayet épouse Contrepois, 98 ans ; Germaine Hardouin épouse Thiercelin, 88 ans. Le 9, Thierry Jam. Le 10, Pierre Nebesny.

OBSÈQUES

M. et Mme André Contrepois et leurs enfants, Mme Jacqueline Dussolle et ses enfants, Mme Pierre Contrepois et ses enfants, M. et Mme Michel Contrepois et leurs enfants, très touchés des marques de sympathie que vous leur avez témoignées lors des obsèques de Mme Henriette Contrepois vous adressent leurs sincères remerciements et s'excusent auprès de celles qui n'auraient pas été prévenues.

Mme Hélène Nebesny, son épouse, Mme Monique Nebesny, M. et Mme Jean-Pierre Nebesny, M. et Mme François Nebesny, ses enfants, remercient très sincèrement toutes les personnes qui leur ont témoigné de la sympathie lors du décès de M. Pierre Nebesny et s'excusent auprès des personnes qui n'auraient pas été avisées.

M. et Mme Marcel Jam, M. et Mme Jean-Philippe Daumain ainsi que toute la famille profondément touchés des marques de sympathie qui leur ont été témoignées lors des obsèques de M. Thierry Jam remercient bien sincèrement les personnes qui leur ont apporté réconfort et amitié et s'excusent auprès de celles qui n'auraient pas été prévenues.

ASSOCIATIONS

Santé

Un document vient d'être édité concernant les dangers provenant du monoxyde de carbone, un gaz incolore, inodore mais mortel. Il provoque des intoxications subites et aiguës entraînant des maux de tête, des vertiges, des nausées, des pertes de conscience. Le bon réflexe est d'ouvrir les fenêtres, quitter les lieux, appeler les pompiers ou le SAMU. Pour des informations complémentaires, contacter la DDASS ou le laboratoire central de la Préfecture de police au : 01 55 76 23 89.

Un numéro national d'aide aux victimes a été créé pour orienter les victimes d'infractions, (violences, agressions, vols, cambriolages, accidents de la circulation...) vers des associations d'aide aux victimes et autres services spécialisées. Ce numéro d'appel est le 08 10 09 86 09. Il est ouvert du lundi au samedi de 10 h à 22 h.

Vous êtes en cours ou avez des projets de construction, vous avez construit, et vous constatez des malfaçons, vous recherchez la cause de vos désordres, le *Centre de conseil et d'assistance aux usagers de l'habitat*, association loi 1901, intervient soit sur simple consultation soit sur le terrain. Ses experts vous assistent, vous apportent aide et conseils, et servent de médiateurs en cas de litige. 01 64 79 73 55 . Fax : 01 64 79 73 59.

Etampes AVF

Etampes Accueil rappelle à tous ses adhérents et amis que le cercle de lecture ayant pour thème *l'enfance* se tiendra le jeudi 23 janvier 2003 à 15 h à la salle Saint-Antoine. Pour tous renseignements s'adresser à la présidente : 01 69 78 04 29.

CAF

La caisse d'allocations familiales de l'Essonne informe ses allocataires et partenaires qu'une permanence, tenue par une personne spécialisée dans la *Langue des Signes Française* (LSF) a lieu tous les premiers jeudis de chaque mois dans ses services d'accueil à Evry 2, impasse du Télégraphe de 9 h à 16 h.

CONSULTATIONS

Les consultations juridiques assurées en mairie, place de l'Hôtel-de-Ville-et-des-Droits-de-l'Homme se dérouleront les 1er et 3e mardis de chaques mois de 9 h à 12 h. Prochaine date : mardi 21 janvier. Ces consultations concernent uniquement les Etampois et se déroulent sur rendez-vous. Tél. 01 60 78 01 27.

EMPLOI ET FORMATION

Atelier de Recherche d'Emploi

Vous souhaitez bâtir un projet professionnel, mieux préparer et être efficace dans votre recherche, bien choisir et analyser une offre d'emploi, améliorer où rédiger un curriculum vitae, vous préparer à un entretien d'embauche... Pour répondre à toutes vos questions une action *Atelier de recherche d'emploi* organisée par l'*Agence d'Etampes de l'ANPE* et animée par un organisme spécialisé se tiendra dans les locaux du *Service Municipal d'Aide à la Recherche d'Emploi*, 24, rue Jean-Moulin à Etrechy les mardi 21 janvier, 25 février, 18 mars, 22 avril, 20 mai, 17 juin, 26 août, 21 octobre, 18 novembre et 16 décembre 2003 de 14 h à 17 h 30 (entrées et sorties permanentes). Inscriptions et renseignements à l'*Agence ANPE d'Etampes* et au *Service Municipal d'Aide à la Recherche d'Emploi* d'Etrechy, 24 rue Jean-Moulin. Tél. 01 60 80 25 02.

Le Greta ouvre deux formations

1) Certification d'assistant de vie
La formation se déroulera du 24 janvier au 24 mars 2003. 180 h en centre plus 70 heures en entreprise. Le recrutement sera effectué sur dossier plus entretien début janvier 2003. Envoyer un C.V. et une lettre de motivation à l'attention de M. Batéjat - Greta Est-Essonne, 2-6, avenue Geoffroy-Saint-Hilaire, 91150 Etampes.

2) Cours du soir d'anglais conversationnel
Les cours reprendront à partir de janvier tous les jeudis de 18 h 30 à 20 h 30.
Envoyer une demande écrite à l'adresse indiquée ci-dessus. Vous serez contacté pour une réunion d'information début janvier.

La société Adrexo, société de distribution d'imprimés en boîtes aux lettres, recrute des distributeurs(trices) de journaux et catalogues. Un véhicule et un téléphone portable sont indispensables. A votre rémunération s'ajoutent : frais de secteurs, indemnité km, prime de participation aux bénéfices. Pour toute information : Adrexo, service recrutement, parc d'activité Sud-Essor, 15, avenue des Grenots, 91150 Etampes. Tél. 01 64 94 76 03.

HOROSCOPE 2003

BELIER. Un Jupiter ami vous promet des amours festives et baroques. Vous pourriez même avoir un coup de cœur pour une personne rencontrée à l'étranger. Les voyages servent d'ailleurs vos aspirations amoureuses.
TAUREAU. Vos amours ne manquent pas de piquant. Prenez garde à ne pas vous bercer d'illusions. Efforcez-vous d'être plus tolérant.
GEMEAUX. La nouvelle lune vous aide à mieux cerner vos désirs et ceux de l'être aimé mais vous avez du mal à trier le bon grain de l'ivraie. Chassez vite ces sombres pensées de votre esprit pour recouvrer cette légèreté qui fait tout votre charme.
CANCER. Exalté vous vivez vos amours en pleine lumière. Un être possédant beaucoup de charisme et naviguant dans le domaine des arts captive votre attention.
LION. Avec le tandem Mars-Vénus pour fil d'Ariane, vous vous faites un plaisir d'être déraisonnable. Ne sombrez pas pour autant dans les affres de la passion dévastatrice.
VIERGE. Hormis des désaccords familiaux passagers, les astres bercent vos amours. Echanges et sorties culturelles enrichissent considérablement votre relation.
BALANCE. Les planètes donnent une touche spirituelle à vos amours. Un être partageant vos idéaux vous attire et vous ouvre des horizons insoupçonnés.
SCORPION. Mars et Vénus, les amants du zodiaque, se donnent rendez-vous dans votre signe. Avec une telle escorte, fièvre au corps garantie !
SAGITTAIRE. Votre désir d'indépendance s'accroît. Cependant, un certain flou plane sur vos amours, vous cernez difficilement les désirs de l'être aimé. Prenez un peu de distance pour faire le point.
CAPRICORNE. Une période riche en surprises ! Suivez vos amis dans leurs pérégrinations nocturnes : ils pourraient vous présenter un être d'exception qui vous fera vibrer intensément.
VERSEAU. Une fin d'année qui s'annonce propice aux bilans ! C'est davantage le Verseau révolté que l'angélique qui s'exprime. Comme vous ne tolérez aucune atteinte à votre chère liberté, cela fait des étincelles !
POISSONS. L'amour est omniprésent dans votre vie. Une personne d'une autre culture que la vôtre vous séduit beaucoup. Un voyage pourrait d'ailleurs se révéler très initiatique au plan sensuel.

INSCRIPTIONS

Les inscriptions à l'école maternelle pour les enfants nés en 2000 s'effectueront au Castel-Matho, 18, rue Saint-Martin jusqu'au 28 février 2003. Du lundi au vendredi de 8 h 30 à 12 h et de 13 h 30 à 17 h. Des permanences le samedi 18 janvier et le samedi 1er février accueilleront les parents de 8 h 30 à 12 h. Pour inscrire vos enfants vous devrez vous munir de : quittance de loyer ou acte notarié ou avis d'impôts locaux 2001, vaccinations de l'enfant, livret de famille, assurance responsabilité civile, numéro d'allocataire de la caisse d'allocations familiales. Pour vous plus de renseignements, vous pouvez contacter le service scolaire au 01 69 92 13 15.

Etampes Info : Hebdomadaire municipal. N° ISSN 1245-1355. 12, rue Magne. Tél. 01 69 92 12 92. - Fax : 01 69 92 12 88 - Directeur de la publication : Jacques Sebaoun. Rédaction - photos : Christine Fougereux, Laurent Moirez. Secrétariat : Martine Sevestre. Publicité : Service Communication. Impression : Imprimerie Recto Verso.
http://www.mairie-etampes.fr - E-mail : martinesevestre@wanadoo.fr ou christinefougereux@wanadoo.fr ou

RESTAURATION SCOLAIRE

Du 20/1 au 24/01

Ecoles maternelles

Lundi : quiche, goulash à la hongroise, haricots verts et pommes de terre, tartare nature, fruit.
Mardi : sardine tomate, escalope de volaille, semoule sauce basquaise, gruyère, fruit.
Jeudi : salade frisée aux lardons, steak haché, frites, glace, biscuit.
Vendredi : salade de tomates, filet de poisson au beurre citronné, épinards et pommes de terre, tomme de Savoie, velouté aux fruits.

Ecoles élémentaires

Lundi : quiche, goulash à la hongroise, haricots verts et pommes de terre, tartare nature, fruit.
Mardi : sardine tomate, brochette de volaille, semoule sauce basquaise, gruyère, fruit.
Jeudi : salade frisée aux lardons, sauté de porc, frites, glace, biscuit.
Vendredi : salade de tomates, filet de poisson au beurre citronné, épinards et pommes de terre, tomme de Savoie, velouté aux fruits.

Centres de loisirs

Mercredi : feuilleté dieppois, rôti de bœuf, pommes sautées, Camembert, poire au chocolat.

LE JEU DE L'AFFICHE

Découvrez l'affiche qui se cache derrière les logos Radio+ et empochez…

UNE SOIREE RESTAURANT ET CINEMA

Ecoutez l'émission "Faites vos Jeux" tous les mercredis de 20 h à 22 h. Si vous avez donné la bonne réponse et si de plus vous avez le mot de passe communiqué à l'antenne vous avez gagné ! (5 gagnants chaque mercredi en direct). Si vous n'avez pas eu la chance d'être appelé en direct mais que vous avez été dans les 50 premiers à renvoyer la bonne réponse, vous recevrez un cadeau de consolation offert par Radio+.
Bonne chance !

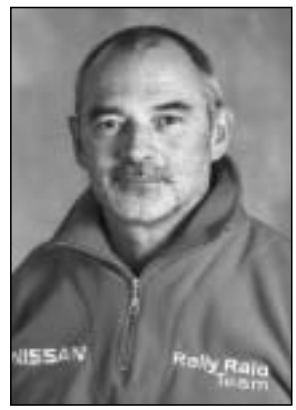
Nom : ..... Prénom : .....
Adresse : .....
Code postal : ..... Ville : .....
N° de tél. fixe : 01 ..... Titre du film : .....

Ce coupon est à renvoyer à Radio+ - BP 159 - 91154 Etampes

Un pompier au *Paris-Dakar*

La nouvelle année a commencé sur les chapeaux de roues pour le lieutenant Jacky Dubois. Il a pris en effet le départ de la 25e édition du célèbre rallye* Paris-Dakar*. Avant de se lancer dans la course, nous l'avons rencontré...

DANS son bureau, quelques affiches de l'épreuve-reine des rallyes-raids, tapissent les murs. Sur l'une d'entre elles, on peut lire : le *Paris-Dakar : un défi pour ceux qui partent - Un rêve pour ceux qui restent*. Aventurier dans l'âme et passionné de sport mécanique, Jacky Dubois, lieutenant pompier au centre de secours d'Etampes a commencé sa carrière de co-pilote dans les rallyes-raids, il y a une dizaine d'années. Des steppes d'Asie centrale aux dunes africaines, il a participé à de nombreuses épreuves mythiques : *Paris-Moscou-Pékin, le rallye de Tunisie, le rallye des Pharaons, le stratch à l'Atlas et le fameux Paris-Dakar* auquel, il participe chaque année, depuis 1994. Fort de son expérience, il fait partie, depuis six ans du *Team Nissan* et concourre avec Thierry Lavergne. *"L'an dernier, au volant d'un* Terrano Path Finder, *nous avions terminé 1er de la catégorie Production Essence. Cette catégorie correspond à un véhicule de série légèrement amélioré au niveau des suspensions et de la sécurité"*, confiait-il avant son départ. Avec une si belle performance, le groupe Nissan leur a donné les moyens de concourir cette année dans la catégorie super-production. *"Les véhicules dans cette catégorie subissent de grosses améliorations au niveau du moteur et du châssis. Ils sont beaucoup plus résistants et performants"*, expliquait le passionné qui espère se classer à l'arrivée à Charm-el-Cheikh, en Egypte, dans les cinq premiers de sa catégorie. Pour réussir ce pari, le duo n'a pas le droit à l'erreur. *"Il faut être irréprochable sur la conduite mais aussi sur la navigation. La moindre faute peut-être fatale"*, ajoute Jacky Dubois. Son rôle de co-pilote est fondamental. *"Il faut déjà une grande connaissance de l'Afrique, un jugement et une analyse rapide pour prévenir le pilote des dangers. Il faut également des connaissances cartographies, mécaniques très pointues. Puis surtout être débrouillard. Pour bien préparer une étape, il faut en moyenne 4 à 5 heures de préparation sur le* road book *qui nous est confié la veille pour le lendemain"*, expliquait-t-il impatient de rivaliser avec les ténors du *Paris-Dakar* : Stéphane Peterhansel, Jean-Louis Schlesser, Yutta Kleinsmith, Masuoka...



EN BREF

Tae Kwon Do

Depuis lundi 6 janvier, les cours de Tae Kwon Do se déroulent tous les mercredis à partir de 20 h au gymnase André-Gautier.

Deux autres aventuriers au *Paris-Dakar* !

Philippe Labrousse et Jérôme Rouault se sont également engagés dans l'épreuve du *Paris-Dakar*, le 1er janvier dernier. Dans un face à face corsé avec le désert, ces deux amateurs de course rallye vont tenter de déjouer les pièges des ergs et regs pour arriver parmi les finalistes. Pour relever ce défi, Philippe Labrousse et Jérôme Rouault ont choisi le même véhicule qui leur avait permis de prendre la 42e place du général en 2000 : un *Toyota Land Cuiser*. Le mérite fut d'autant plus grand qu'ils ne bénéficiaient d'aucune assistance technique. L'équipage ne manque décidément pas d'audace, puisque cette année, il s'est relancé dans cette course, sans filet. Être dans les finalistes est bien entendu l'objectif visé, mais il en est un autre, qui est tout à leur honneur : ramener leur Toyata en France intact pour le mettre ensuite à la disposition d'une association humanitaire. En regardant les reportages sur le *Paris-Dakar* diffusé sur les chaînes télévisées, vous pourrez peut-être apercevoir ces deux aventuriers au grand cœur. Pour les identifier, il faut savoir qu'ils concourent dans la catégorie T1 marathon diesel et que leur véhicule porte le N° 532. Avant de partir, Philippe Labrousse confiait : *"La course va être très relevée, mais on va essayer de jouer notre carte"*. Pour les soutenir dans leur challenge sportif et humanitaire, la ville d'Etampes et le magasin de prêt-à-porter *Treillard*, situé place Notre-Dame ont décidé de les soutenir, car ils associent à leur aventure sportive une démarche de sensibilisation auprès des jeunes sur la sécurité routière. Reconnaissez qu'ils sont bien placés pour en parler... Espérons maintenant, que Philippe Labrousse et Jérôme Rouault atteignent leur objectif, pour les inscrire parmi les héros locaux, comme le fut l'an passé Cathy Marco, en traversant la Manche à la nage !

Champion de l'Essonne, comme sur du billard !

Jean Bettencourt, membre du Billard Club d'Etampes vient de se voir décerner le titre de champion de l'Essonne. *"Ce titre officiel est la juste récompense d'un entraînement assidu et d'un stage d'été animé par un moniteur diplômé de très haut niveau. Cela a porté ses fruits : au billard, la discipline et la rigueur sont à un certain niveau les seuls garants de résultats"*, **témoigne le président du club. Jean Bétencourt est d'autant plus méritant qu'il transmet à son tour ce savoir-faire aux jeunes générations en qualité de secrétaire bénévole du club. Félicitations !**

Les benjamins en Bretagne

La saison dernière, les benjamins du FCE ont remporté le tournoi de foot en salle organisé par le district de l'Essonne de football. Ils ont aussi représenté le district, grâce à cette victoire, au tournoi de Saint-Malo, organisé du 26 au 28 décembre dernier. Dès leur arrivée, c'est en touriste que les jeunes ont découvert la cité des corsaires : port, vieille ville et bien sûr les célèbres remparts ont séduit les jeunes footballeurs. Mais le lendemain, c'est en véritable compétiteur qu'ils se sont présentés face à 23 équipes bretonnes. Les jeunes étampois étaient pour l'occasion scindés en deux groupes. Après plusieurs rebondissements, Etampes s'incline en 8e de finale. Mais reste avec de nombreux souvenirs positifs de ces confrontations avec leurs amis malouins. A noter également que suite aux intempéries, les terrains seront fermés jusqu'au 20 janvier. Le FCE présente tous ces vœux aux Etampois qui les soutiennent en toutes circonstances.

Une rentrée en fanfare pour *Etampes Natation*

En clôture de leur stage de Noël et en ouverture de l'année 2003, un groupe de nageurs d'*Etampes Natation* faisait le déplacement à Arras pour participer à un meeting international qui voyait la présence d'Anne-Sophie Le Paranthonen (championne de France du 100 m, brasse) et de Franck Esposito. Côté résultats, chez les dames, Florinne Coiffard termine au pied du podium en 200 m brasse. Mélanie Babault remporte le bronze du 200 m papillon. Amandine Oreja décroche à deux reprises la médaille d'argent sur 100 m dos et 200 m dos. Chez les garçons, Jordan Coelho remporte l'or sur 400 m nage libre, l'argent sur 200 m nage libre. Sébastien Coiffard obtient trois médailles d'or sur 50 m, 100 m et 200 m dos. Et une d'argent en 100 m et 200 m nage libre. Jordan et Sébastien s'adjugent également deux records. Félicitations.

Podiums pour *Etampes Athlétisme*

Lors des championnats départementaux qui se déroulaient aux Ulis, Sulian Courjal remporte le cross et continue ainsi sur ses performances passées puisqu'il restait sur 6 victoires. De même, chez les juniors, Frédéric Merlier et Medhi Jaffar prennent respectivement les 2e et 3e places. Il y avait bien longtemps que des Etampois n'avaient obtenu de si beaux résultats à ces championnats. Bravo à tous et toutes. Et vivement les régionaux.

Samedi 18 janvier, le Théâtre de la Forêt ***vous invite à la rencontre d'un*** Robinson Crusoé ***des temps modernes, égaré, perdu, oublié, non pas sur une île déserte, mais au cœur d'une ville. Un spectacle très humaniste à ne pas manquer...***

28 ans - 2 mois - 19 jours, au théâtre

28 ans - 2 mois - 19 jours, mais à quoi peut bien correspondre cette durée ? Toutes celles et ceux qui, on lu dans leur jeunesse le livre de Daniel Defoe répondront rapidement à cette devinette. Il s'agit en effet du temps qu'à passé *Robinson Crusoé* sur une une île déserte, avec pour seule compagnie Vendredi. C'est aussi, le titre d'une superbe pièce de théâtre qui sera présentée le samedi 18 janvier à 20 h 30 au Théâtre municipal. Librement inspirée du célèbre roman, cette pièce mise en scène par Marc Debon, du *Théâtre de la Forêt* retrace l'histoire de *Robinson Crusoé* de façon singulière avec une force humaniste remarquable. En effet, au lieu de se retrouver sur une plage au sable fin avec tout autour un paysage carte postale, Robinson se retrouve égaré, perdu oublié, sur un banc public, dont son territoire se délimite par quelques cartons de récupération. Au milieu de la multitude, des gens, Robinson est un naufragé des temps modernes. Un homme qui a voyagé, et que l'égarement a conduit à la dérive. Un homme en détresse, souffrant de la solitude et de l'indifférence. *"Robinson est joué admirablement par Patrice Zonta, personnage bourru, malheureux et pourtant animé par une force comique, voire poétique. Il offre au public un jeu très physique. On ressent tous les moments difficiles, rencontré par cet homme seul, face à un manque d'humanité qui se fait sentir de façon, encore plus cruelle et intense lorsque l'on se croit entouré"*, confie Agnès Grig la programmatrice de la saison culturelle 2002-2003. En une heure de jeu intense, Patrice Zonta, avec une belle performance d'acteur, nous transporte dans ce rêve éveillé, nous fait embarquer pour un voyage au cœur de l'isolement, aux confins d'un monde connu de tous, dans le royaume de la détresse avec des trouvailles scéniques étonnantes. *"Sincèrement, sans effets de manche, tous les amateurs de théâtre intimes seront aux anges"*, assure Agnès Grig. Ce spectacle s'adresse à tous, y compris aux enfants à partir de 11 ans. Tarifs : 9,50 € et 6 €. Carte famille : 15,60 €.

AGENDA

Du 15 au 26 janvier
Exposition. Lucien Soulas, peintures et tapisseries. A l'Hôtel-Anne-de-Pisseleu. Du lundi au samedi de 8 h 30 à 12 h et de 13 h 30 à 17 h. Entrée libre.

Mardi 21 janvier
Conférence UTL - Val de Juine - Etampes. *L'océan, monde de découvertes, lieu d'usages et de ressources.* Salle Saint-Antoine à 17 h.

Vendredi 24 janvier
Vœux à la population à la salle des fêtes à 19 h 30.

Samedi 25 janvier
Les Musiciens d'Ose vous proposent les *Masterclasses et concerts Bach, Telemann, Vivaldi.* Au théâtre municipal à 20 h 30.

Dimanche 26 janvier
Grand concert de gala de la Batterie-Fanfare à 16 h 30 à la salle des fêtes. Entrée gratuite.

Mercredi 29 janvier
Musicalement vôtre. Au théâtre municipal à 20 h.

Samedi 1er février
Concert lyrique dans les salons de l'Hôtel de Ville, dans le cadre des *Musicales de l'orchestre de Chambre d'Etampes* avec *Thierry de Gromard*, baryton, et *Fabrice Coccito*, piano, à 20 h 30. Renseignements et réservations au 01 64 94 36 56. *Conférence Etampes-Histoire.* Sylvain Duchêne et Cécile Rivière. *Un ami de Narcisse Berchère : le peintre Gustave Moreau.* A la salle Saint-Antoine de 16 h 30 à 18 h 30. Entrée libre.

Du 27 janvier au 2 février
Premier festival de la chanson française organisé par *K'Maieu Cie*, parrainé par Pierre Barouh et les éditions Saravah. *Eric Guilleton et les Artistes de la Manufacture Chanson* proposent dans différents lieux de la ville, une découverte de la chanson française.

Du 29 janvier au 22 février
Exposition de sculptures de Guillaume Roche. A l'Hôtel Anne-de-Pisseleu.

Cinétampes : du 23 au 28 janvier
Le fils : jeudi 23 à 21 h, vendredi 24 à 21 h, dimanche 26 à 15 h et 18 h, lundi 27 à 21 h. - Répondeur : 01 64 94 32 98.

La Rotonde : programme jusqu'au 21 janvier
Gangs of New York, Harry Potter : la chambre des secrets, Le Seigneur des anneaux : les deux tours, Smoking, C'est le bouquet. - Répondeur : 08 92 68 31 44.

OÙ SORTIR CETTE SEMAINE ?

Samedi 18 janvier
Grand bal des pompiers
Les sapeurs-pompiers d'Etampes vous convient à leur grande nuit, organisée par l'amicale, le 18 janvier 2003 à la salle des fêtes. Un couscous et un bal animé par l'orchestre *Racine carrée*, composé de six musiciens, voilà les ingrédients de ce qui s'annonce déjà comme une grande soirée. Renseignements et réservations au 06 71 59 54 45.

EN BREF

Lucien Soulas s'expose

"Entrer dans l'univers de Lucien Soulas, c'est pénétrer au cœur du rêve, du merveilleux, dans l'harmonie constante de la ligne pure et de la couleur intense souvent employée sans mélange. Conteur fascinant, cet artiste révèle sa vision de la nature, des animaux, telle qui l'a perçoit au plus intime de son être, Le dessin a toujours fait partie de sa vie. Très jeune il reçoit ses premiers cours de sa grand-mère. Plus tard les Arts décoratifs prendront le relais. Sa carrière commence par l'illustration et le dessin humoristique puis il s'oriente vers la décoration sur cuir et sur tissu. Mais Lucien Soulas éprouve une véritable passion pour la peinture à laquelle il s'adonne depuis toujours car elle est pour lui le moyen privilégié d'exprimer son émotion tout autant que sa poésie la plus authentique qui l'habite, celle qui se révèle avec force lorsque l'on a le bonheur de découvrir ses œuvres."
Vous pourrez en juger de vous-même en vous rendant à l'Hôtel Anne-de-Pisseleu avant le 26 janvier. Une superbe exposition est consacrée à cet artiste étampois qui à travaillé plus de 20 ans comme cartonnier pour deux grands ateliers de tapisseries : Aubusson et Robert Four. Les tapisseries réalisées d'après les cartons de Soulas ont été vendues dans le monde entier, notamment dans les Emirats, en Nouvelle-Calédonie, en Côte-d'Ivoire et lors de l'inauguration des magasins *Bon Marché* **à Tokyo. Lucien Soulas a par ailleurs présenté de nombreuses expositions personnelles dans les banques, des galeries d'art de l'Ile-de-France, et participé aussi à de nombreux salons à Paris, salon des humoristes, salon des indépendants, Centre National d'Art Contemporain, à Versailles, Blois, Orléans, Etampes... et à l'étranger Qatar, Koweit, Japon, Australie, Côte-d'Ivoire et Chypre. L'accueillir à Etampes est un événement, aussi venez nombreux découvrir ces œuvres qui ont un pouvoir exceptionnel sur les spectateurs : celui de les enchanter.**

Pour découvrir le Sud-Maroc

Comme tous les mois *Connaissance du monde*, **vous propose de découvrir de magnifiques pays du monde entier. Mercredi 22 janvier à 14 h 30 et 20 h 30 deux séances vous seront proposées au Théâtre municipal pour partir à la rencontre du Sud Maroc Sahara.** *Marrakech, Ouarzazate, Agadir*, **trois noms qui font rêver, trois villes qui font le** *triangle d'or* **du tourisme dans le Sud-Marocain. Au-delà commence le Sahara occidental, la rencontre titanesque du désert et de l'océan avec ses pêcheurs de falaises, ses campements sahraouis, ses escales mythiques de l'ancienne** *Aérospostale* **: Cap Juby, Bojodor, Villa Cisnéros. Fabrice Lundy nous fait découvrir cette région encore peu connue du Sahara, avant de remonter la vallée du Fra, de traverser le lac disparu d'Iriki et de partager la vie secrète des oasis. Puis au cœur du Sahara, c'est le Hoggar et le Tassili, pays de légendes où les hommes bleus perpétuent des rites hors du temps. Loin des pistes du** *Paris-Dakar*, **ce spectacle présente une aventure authentique avec les derniers nomades dans les paysages les plus grandioses du grand sud.**

Les *Blues brothers*

Jean-Pierre Danielsen et Philippe Laccarière partagent une passion commune pour le blues, le premier au chant et à la guitare, le second à la contrebasse. *Caustique et acoustique*, **leur duo saura à tous coups vous séduire, ce vendredi au** *Pub de la Terrasse*, **à partir de 20 h 30. Promenade de Guinette. N'hésitez pas !**